



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2011年05月29日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒 Ascension Church  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 施天寶 408-777-3565

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579  
黃天佳 408-291-0250

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 鄭繼中 408-216-9848

† 查經分享 (聯絡方式請至網站查詢)

北區	李石安	南區	張芳芳
西北區	陳稻江	故鄉組	米波/朱慧
西區一	陳寶蓮	青年組	陳進坤
西區二	汝洪湘	磐石	Daniel Wang
西區三	王緒常	燈塔一	Maria Chen
西區四	郭漢珍	燈塔二	Patricia Chong
YAG	Steve Chu	Watermark HS	Patrick Ku

† 明供聖體 † 聖神同禱會  
每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

† 下週彌撒經文 (5/30/11 - 6/5/11)

週一	宗 Act 16:11-15	若 Jn 15:26-16:4
週二	羅 Rm 12:9-16	路 Lk 1:39-56s
週三	宗 Act 17:15,22-18:1	若 Jn 16:12-15
週四	宗 Act 1:1-11	瑪 Mt 28:16-20
週五	宗 Act 18:9-18	若 Jn 16:20-23
週六	宗 Act 18:23-28	若 Jn 16:23-28
耶穌升天主日 (Ascension of the Lord)		
宗	Acts 1:1-11	弗 Ep 1:17-23
瑪	Mt 28:16-20	

† 本週主日彌撒釋義

復活期第六主日 (6<sup>th</sup> Sunday of Easter)  
宗 Acts 8:5-8, 14-17 伯前 1P 3:15-18  
若 Jn 14:15-21

今天的主日福音，清楚地分為平行的兩段：第一段關於天父賜給門徒的另一位護慰者、真理之神；第二段關於耶穌自己，去了之後不久，門徒再能看見祂。這是最後晚餐時，耶穌臨別訓話中的兩段話。我們現在的基督信徒，不難了解前者即聖神降臨，後者即耶穌復活。

不過引起我們更深一層需要綜合的，便是兩段中，真理之神和復活的基督的作用，幾乎是完全相同的。聖神永遠和門徒同在；基督在門徒內，門徒也在基督內。世人不能領受聖神，看不見祂，也不認識祂，門徒卻認識祂；世人同樣再也看不見基督了，門徒卻能看見。聖神和基督這樣完整的平行，究竟為什麼呢？

原來，按照若望福音的神學，天主把聖神無限量地賞賜了耶穌。聖神和耶穌是密不可分的，雖然兩者仍舊各有特殊面貌，不能彼此相混。兩者密不可分的關係，在基督復活與聖神降臨奧跡中，充分地顯揚出來。應用我們人類有限的言語，可以這樣解釋。復活的基督，從此不以世間血肉的方式，而是以聖神的精神形態來生活與行動。為此新約中甚至說聖神使耶穌從死者中復活。另一方面，聖神卻是復活的基督求父賜給人類的。所以耶穌復活後噓氣向門徒說：「你們領受聖神吧」。總之，聖神與基督是如此密切地結合；基督藉著聖神的形態而生活，聖神透過基督的派遣而行動。兩者在救恩次序中絕對不分別從事活動。這在耶穌公開生活時已經如此，在死後復活境界中，更是如此。所以若望論在世的耶穌說：「信仰祂的人將要領受聖神；聖神還沒有賜下，因為耶穌還沒有受到光榮。」耶穌復活，聖神將從祂心中，如同活水一般流出。

如果我們知道復活的基督與真理之神的密切關係，那麼今天福音中兩段平行的話，便不難解釋了。復活的基督既然以聖神的精神形態生活，祂賜給門徒聖神，祂自己一定也在聖神內回到他們那裏去。門徒如果能看見復活的基督，一定也認識聖神。不過這理所說的看見與認識，基本上都是在信

仰層面上。只有愛耶穌的人，才會透過信仰的眼睛，看見和認識基督和天主聖神。反過來說，屬於此世，亦即不信的人，既不認識聖神，也就再看不見復活的基督。

基於這個理由，教會禮儀年的復活期，實際上也是降臨期，慶祝耶穌復活，同時紀念天主聖神由基督不斷遣派而來。在禮儀年的此一階段中，我們也更將經驗到真理之神和復活的基督與我們同在，也在信仰中認識二者。

但是我們還得深入地反省：究竟經驗「同在」以及信仰中的認識指些甚麼？究竟在我們的意識中發生什麼現象？這當然是十分精細的問題。不過可以借用保祿的話說：「聖神的效果是仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和、節制」。基督信徒體驗到這些現象，大可相信，真理之神臨在於自己內心。同時肯定這是復活基督的救恩工程。我們根據這些現象，所謂飲水思源，認識聖神和復活的基督的救恩行動；二者臨在於我們的內心，透過那些現象，將自己顯示出來。為此，耶穌在晚餐廳中所許的一切，不但為門徒，而且為我們自己，都是非常真實的。在我們的靈修生活中，必須有時安靜下來，經驗內心中的聖神和基督，或者更好說耶穌基督的精神形態。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

### 《活動及通告》

- ◆ Sr. Jeanette and Evelyn of Verbum Dei Missionary Fraternity in San Francisco would like to express utmost gratitude for the support from SJCCC.

They will be here Sunday, June 5th to do a presentation in the North Hall after mass to share with the community about their Mission to China. 主言會修女 Jeanette 及 Evelyn 非常感謝 SJCCC 的支持。她們將於六月五日彌撒後在 North Hall 和大家分享她們在中國傳教的事工，歡迎大家參加。

- ◆ Last year, a few Watermark members went to an event called Relay for Life where teams take turns walking around a track to raise money and awareness about cancer. This year we invite everyone to either join us or donate to our team to join this life-changing event. If you want to donate, you can make the check out to American Cancer Society and any donations over \$25 is tax-refundable. Help out this cause and donate or join us on the track.

Location: Foothill College, Los Altos

Date and Time: June 25, start 12:00 noon

Contact: Pio Tsai (408)-966-1699, Edward Chou (510)-225-5072

聖荷西華人團體高中組，每年支持美國防癌協會所主辦的接力走路活動，歡迎團體參與活動和捐款。

- ◆ 六月四日，SJCCC 依照慣例，將參予整日義賣中國食物募款活動，此為 ST. Clare Parish (Jun, 03-05) 一年一度所舉辦夏季假日活動，需要團體支持及參與，詳細資料請上 [www.stclareparishfestival.com](http://www.stclareparishfestival.com) 查閱。本團體因客觀因素，只能參予 Jun, 04(Sat) 的活動，時間為 12.00n-8:00p

### ◆ 財務報告

	Apr 2011	7/2010-6/2011
Reg Donation	7,580.00	91,985.00
Misc Income	560.00	5,204.32
<b>Total Income</b>	8,140.00	97,189.32
Priest Salary	3,100.78	29,492.80
Priest Benefits	1,973.00	21,694.00
Priest Pension	0.00	14,400.00
Mass Stipends	525.00	3,300.00
Newsletter	1,283.16	6,846.01
Faith Formation	617.80	818.80
WaterMark	290.86	4,310.14
Misc Expenses	1,107.19	12,144.58
<b>Total Expenses</b>	8,897.79	93,006.33
<b>Net Income</b>	-757.79	4,182.99

### Cash Collection

	Apr 2011	7/2010-6/2011
To St. Clare	2,467.82	21,225.79
2 <sup>nd</sup> Collection	665.00	5,493.00

- ◆ 詳情請參閱 [www.sjccc.org](http://www.sjccc.org) 財務欄